

DONDE EL ARTE ARDE

Arte, palabra y silencio

*Nº2 — El cuerpo que recuerda
(The body remembers)*



El cuerpo recuerda
lo que la memoria intenta callar.

Recuerda el peso de una ausencia, la forma exacta del miedo,
la caricia que no volvió
y la herida que aprendió a quedarse abierta
para no desaparecer.

El cuerpo no olvida.
Se adapta.
Sostiene.
Camina con lo que duele
y aun así sigue siendo casa.

Aquí no hay relato heroico.
Hay huellas.
Hay temblores.
Hay una verdad que no pidió permiso
y se quedó a vivir bajo la piel.

Este espacio nace para escuchar
lo que el cuerpo guardó
cuando ya no había palabras.

— Marisol M.I

The body remembers
what memory tries to silence.

It remembers the weight of an absence,
the exact shape of fear,
the touch that never returned,
and the wound that learned to remain open
in order not to disappear.

The body does not forget.

It adapts.

It endures.

It walks with what hurts
and still remains a home.

There is no heroic tale here.

There are traces.

There are tremors.

There is a truth that asked no permission
and chose to live beneath the skin.

This space is born to listen
to what the body kept
when words were no longer enough.

— Marisol M.I



Voces cercanas nace como un gesto de escucha.
Aquí entran palabras e imágenes que no buscan forma perfecta,
sino verdad.

Cada voz que aparece en este espacio
responde al cuerpo,
a su memoria,
a lo que quedó escrito sin tinta.

*Voces cercanas is born as an act of listening.
Here enter words and images that do not seek perfection,
but truth.*

*Each voice that appears in this space
responds to the body,
to its memory,
to what was written without ink.*

— *Donde el arte arde*

Voces cercanas

Xikalun999

Mis letras nacen de una guerra espiritual

interminable,
donde la sombra ataca y el alma aprende
a sobrevivir.

My words are born from an endless spiritual war,
where the shadow attacks
and the soul learns
to survive.



Este número se cierra aquí.

No por falta de voces,
sino por respeto a la que habló.

El silencio
también forma parte de la obra.

Donde el arte arde

This issue ends here.

Not for lack of voices,
but out of respect for the one that spoke.

Silence, too,
is part of the work.

Where art burns